



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

LEAVING CERTIFICATE 2009

MARKING SCHEME

JAPANESE

ORDINARY LEVEL

Aural Examination (100 marks)

Part A 18 marks

1. (c) At the station ticket office. 3 marks
2. (c) In a store where they sell mobile phones. 3 marks
3. (b) At the doctor's surgery. 3 marks
4. (a) In the classroom. 3 marks
5. (a) In a taxi. 3 marks
6. (a) In a traditional Japanese restaurant. 3 marks

Part B 24 marks

1. (i) *Where are Kieran and Yukiko going to meet?*
(b) **Ginza** 2 marks
- (i) *Where does Kieran live?*
(a) **Meguro** 2 marks
- (iii) *What is the first train line Yukiko tells Kieran to get on?*
(d) **Yamanote sen (line)** 2 marks
- (iv) *Where does she tell him to change trains?*
(a) **Ebisu** 2 marks
- (v) *How many stops is it to his destination after boarding the Hibiya sen (line)?*
(b) **6** 2 marks
- (vi) *Which exit should he use to leave the station?*
(d) **West** 2 marks
- (vii) *About how long will he have to walk before he gets to the bank?*
(a) **5 mins.** 2 marks
- (viii) *What side of the road is the bank on?*
(a) **Right** 2 marks
- (ix) *Which way should he turn at the corner?*
(b) **Left** 2 marks
- (x) *Where will they meet up?* 2 marks
(d) **At the flower shop near the entrance of the department store.**
- (xi) *At what time will they meet up?*
(b) **At 11am** 2 marks
- (xii) *What will they do after shopping?*
(a) **Have lunch.** 2 marks

Part C 24 marks

| | Fíor/True NÓ/OR Bréagach/False |
|---|--------------------------------------|
| e.g. / Michelle wants to go away for the week-end | /True |
| 1. <i>The conversation takes place on the phone.</i> 2 marks | True |
| 2. <i>The reservation is for 3 nights.</i> 2 marks | False |
| 3. <i>The reservation is for next weekend.</i> 2 marks | True |
| 4. <i>The reservation is for two adults and one child.</i> 2 marks | False |
| 5. <i>Michelle asks for a Western style room.</i> 2 marks | False |
| 6. <i>Michelle asks for a room with a view of the sea.</i> 2 marks | True |
| 7. <i>Michelle's child(ren) is (are) under the age of 10.</i> 2 marks | True |
| 8. <i>The total cost of the reservation is 60,000 yen.</i> 2 marks | False |
| 9. <i>Breakfast and dinner are included in the price.</i> 2 marks | True |
| 10. <i>The hotel has an indoor swimming pool.</i> 2 marks | True |
| 11. <i>They will arrive at about 2 o'clock.</i> 2 marks | False |
| 12. <i>They would like to have dinner at 7pm.</i> 2 marks | True |

Part D 28 marks

1.
 - a. **Germany** 3 marks
 - b. **Uganda** 3 marks
 - c. **Ireland** 3 marks
 - d. **Lucy** 3 marks **15 years old.** 2 marks

2.
 - a. **17** 2 marks
 - b. **Mary** 2 marks
 - c. **13** 2 marks
 - d. **Florence** 2 marks
 - e. **18** 2 marks

3. **Stephan** 2marks
- Anna** 2 marks

Reading Comprehension (200 marks)

もんだい

問題 1 (30 marks)

Half marks if answered in Japanese

1. *At what time are there flights to:* (6 marks)
- | | | |
|------------------------|--------------|---------|
| (i) <i>Amsterdam</i> | 11:30 | 2 marks |
| (ii) <i>Copenhagen</i> | 11:40 | 2 marks |
| (iii) <i>Munich</i> | 12:25 | 2 marks |
2. *How many flights are there between 11:10 and 12:40 to:* (6 marks)
- | | | |
|-----------------------|----------|---------|
| (i) <i>London</i> | 2 | 2 marks |
| (ii) <i>Frankfurt</i> | 2 | 2 marks |
| (iii) <i>Paris</i> | 4 | 2 marks |
3. *Write down the gate numbers for flights to the following places:* (10 marks)
- | | | |
|----------------------|-----------|---------|
| (i) <i>Shanghai</i> | 74 | 2 marks |
| (ii) <i>Jakarta</i> | 97 | 2 marks |
| (iii) <i>Chicago</i> | 94 | 2 marks |
| (iv) <i>New York</i> | 62 | 2 marks |
| (v) <i>Delhi</i> | 81 | 2 marks |
4. *If you were flying to Singapore:* (4 marks)
- | | | |
|---|--------------------------|---------|
| (i) <i>Which terminal should you go to?</i> | 1 | 3 marks |
| (ii) <i>Which part of that terminal should you go to?</i> | South/みなみ/Gate 46 | 1 mark |
5. *Write the name of two airlines can you choose from if you want to fly to Washington at 11.10 am?* (2 marks) (half marks if answered in Japanese) (Any two of four possible answers in (i) and (ii), 1 mark each)
- | | |
|---|--------|
| (i) Air Canada or Thai airlines | 1 mark |
| (ii) United airlines or Japan Airlines | 1 mark |
6. *What kind of airplane are Scandinavian Airlines using for their flights to Copenhagen?*
- | | | | | |
|---------------|--------|------------|--------|---------|
| Airbus | 1 mark | 343 | 1 mark | 2 marks |
|---------------|--------|------------|--------|---------|

問題2 (36 marks)

1. Which notice (1, 2, 3 or 4) applies to the following? (4 marks)
- (i) Speech contest 2 1 mark (ii) Japanese day 4 1 mark
- (iii) Japanese film day 3 1 mark (iv) Japanese lesson 1 1 mark
2. (i) Give the title of the film in English or Japanese (romaji). (half marks if answered in Japanese script) (8 marks)
- Spirited away (Sen to Chihiru no Kami kakushi)** 2 marks
- (ii) How much does it cost to see the film?
5 euro 2 marks
- (iii) 映画はどこで見ることができますか。 (half marks if answered in English)
としょかんで見ることができます。 2 marks
- (iv) 映画は、何時から何時までですか。
四時から 1 mark 六時半まで 1 mark です。(4時から6時30分までです。) 2 marks

Half marks if answered in Japanese. (9 marks)

3. (i) Who can take part in the speech contest?
4th 1 mark, 5th 1 mark and 6th year 1 mark students. 3 marks
- (ii) How long should the speech be?
5 minutes 2 marks
- (iii) What are the topics for the speech contest?
My hobbies 1 mark, My family 1 mark 2 marks
- (iv) Who should you contact if you were interested in entering the speech contest?
Yamaguchi 1 mark Tomoko 1 mark
Or japaneseteacher@nihongo.ie 1 mark 2 marks

Half marks if answered in English. (4 marks)

- (v) スピーチ・コンテストは何月何日ですか。
二月 1 mark 十日 1 mark (2月10日)です。 2 marks
- (vi) スピーチ・コンテストは何時からですか。
十一時(11時)からです。 2 marks

4. Half marks if answered in Japanese. (7 marks)

- (i) When is 'Japanese Day'? **May 1 mark 13th 1 mark Friday 1 mark** 2 marks
- (ii) What can you eat at the party? **Sushi** 1 mark
- (iii) From what time to what time is the party?
3(pm) 1 mark to 5(pm) 1 mark 2 marks
- (iv) Where will the party take place? **Classroom / Room A** 2 marks

5. Half marks if answered in English. (4 marks)

- (i) 本田さんはどこで英語を勉強していますか。
ダブリンで英語をべんきょうしています。 2 marks
- (ii) 本田さんは高校何年生ですか。 二年生です。 2 marks

問題3 (54 marks)

A: (30 marks)

| | | |
|------|---|------------------------|
| e.g. | Keiko's school is from 9 to 4 every day. 学校は 毎日 九時から 四時まで です。 | True |
| 1. | Keiko has club activities two times a week. 一週間に 三かい ぶかつも あります。部活は月曜日と水曜日と金曜日です。 2 marks | False 1 mark |
| 2. | Keiko has grinds from 5:30 to 9:00. じゅくは 五時半から 七時半まで です。 2 marks | False 1 mark |
| 3. | Keiko studies three subjects in grinds school. 2 marks じゅくで えいごと すうがくと こくごを べんきょうします。 | True 1 mark |
| 4. | Keiko spent one year in England. アイルランドに一年いました。 2 marks | False 1 mark |
| 5. | Keiko loves Maths. すうがくは あまり 好き じゃありません。 2 marks | False 1 mark |
| 6. | Keiko always has a Kanji test on Thursdays. 木曜日に いつも かんじの テストが あります。 2 marks | True 1 mark |
| 7. | Keiko is in the basketball club. 私は テニスぶに はいりました。 2 marks | False 1 mark |
| 8. | Her club practices from 4:00 to 6:00. れんしゅうは 四時から 六時まで です。 2 marks | True 1 mark |
| 9. | Keiko has a lot of friends in her club. 友達が たくさん います 2 marks | True 1 mark |
| 10. | Keiko gets no homework at the weekend. しゅくだいが たくさん あります。 2 marks | False 1 mark |

B: (10 marks)

1. 2009年 (b) 2009ねん 1 mark
2. 日本 (c) にほん 1 mark
3. 私 (a) わたし 1 mark
4. 毎日 (c) まいにち 1 mark
5. 学校 (d) がっこう 1 mark
6. 英語 (d) えいご 1 mark
7. 好き (b) すき 1 mark
8. 四時 (d) よじ 1 mark
9. 月曜日 (a) げつようび 1 mark
10. 元気 (b) げんき 1 mark

C: Any 7 correct answers, 1 mark each.

7 marks

- (i) に 1 mark
- (ii) と or の 1 mark
- (iii) を 1 mark
- (iv) で 1 mark
- (v) へ or に or まで 1 mark
- (vi) から 1 mark
- (vii) まで 1 mark
- (viii) が 1 mark
- (ix) が 1 mark
- (x) の 1 mark

D: **Japanese culture and society.** (7 marks)

How do you think the life of a Japanese high school student compares with that of an Irish student?

2 marks each for any 2 points + 3 discretionary marks

問題4 (80 marks) **Written Production**

Content: 30 + 10 discretionary marks; Expression: 40

If written in Romaji, HALF marks.

| <small>なつやす</small> 夏休み The summer holidays | |
|---|--|
| ア | <p>アルバイトについて Part-time job</p> <p>どんなアルバイトをしますか。 <i>What is your part-time job?</i> 6 marks</p> <p>どこでアルバイトをしますか。 <i>Where is your part time job?</i> 6 marks</p> <p><small>いちにち なんじかん はたら</small> 一日に何時間働きますか。 <i>How many hours a day will you work?</i> 6 marks</p> <p><small>いちじかん</small> 一時間にいくらもらうことができますか。 <i>How much can you get per hour?</i> 6 marks</p> <p>アルバイトの <small>かね</small> お金で何をしますか。 <i>What will you do with the money?</i> 6 marks</p> |
| OR | |
| イ | <p><small>りょこう</small> 旅行について Your trip</p> <p>どこへ行きますか。 <i>Where are you going?</i> 6 marks</p> <p>いつからいつまで行きますか。 <i>From when to when will you go?</i> 6 marks</p> <p>だれと行きますか。 <i>With whom will you go?</i> 6 marks</p> <p>そこで何をしますか。 <i>What will you do there?</i> 6 marks</p> <p><small>りょこう かえ なに</small> 旅行から帰ってきたあと、何をしますか。 <i>What will you do when you get back?</i> 6 marks</p> |

Discretionary marks (10 marks) to be awarded/ distributed under any of the above headings.

Marking WRITTEN EXPRESSION for **Section 4**

Errors Circle in red repeated errors, do not repenalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script, use of Romaji.

Incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [...].

Expression: Marked out of **40** or **26**. If the content mark is 20 or less, or the composition is too short (less than 100 characters), mark expression out of **26** and write '**lower E**' to indicate this. Use the numbering (ア (1-5) or イ (1-5)) or ウ(1-5) when showing individual content points, display total content points (C = ...) and add **E/Lower E** to give total marks for the composition.

Short or C is 20 or less

| 26 | 40 | Category description |
|---------|---------|--|
| 0 - 6 | 0 - 9 | Vocabulary very inadequate; incorrect use of Hiragana and Katakana ; little or no Kanji used; very limited range of structures used. Poor punctuation. Serious grammatical errors: Verb and adjective forms generally incorrect; particles generally incorrect; tense inconsistent, inappropriate |
| 7 - 16 | 10 - 27 | Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of Hiragana and Katakana with only occasional errors; adequate use of Kanji . Adequate range of structures used. Punctuation quite good. Few serious/frequent minor grammatical errors: Verb and adjective forms, tense, particles correct more often than not. |
| 17 - 26 | 28 – 40 | Vocabulary use good – rich, idiomatic and appropriate. Few word order mistakes. No or very few mistakes using Hiragana and Katakana . Good use of Kanji . Wide use of structures used. Good use of Genkou Youshi. Correct punctuation. Grammar generally correct: Good level of accuracy in verb and adjective forms, tense, particles |

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

